CHAPTER 3

RESEARCH METHOD

This chapter discusses the research method used in this research including Research Design, Unit of Analysis, Source of Data, Technique of Data Collection and Technique of Data Analysis.

3.1.   Research Method

This research is using the descriptive qualitative method because the process brought order, structure and meaning to the mass of collected data that described in this thesis.

> "Descriptive qualitative method describes the population and the evidence of the data systematically, factually and accurately. The purpose of descriptive research is to describe systematically the facts and characteristics of a given population or area of interest, factually, and accurately. One of the characteristics of descriptive research is used in the literal sense of describing situations or events." (Isaac and Michael 1981: 46)

From the definition above, the researcher can conclude that method descriptive qualitative can be describe the research subject or object in fact to analyze the data and do not use statistical figures.

3.2.   Unit of Analysis

The unit of analysis in this research is the idioms found in the story entitled "The Hound of Death" by Agatha Christie.

3.3.   Source of Data

The data of this research is taken from the short story "The Hound of Death" which has the short story "The Hound of Death" by Agatha Christie, published page 9 until 36 and its translation entitled "Anjing Kematian" by Tanti lesmana, published page 7 until 36. The novel consists of 12 stories, but researcher only examined one part only, which is the story of The Hound of Death. The reason why the researcher choose this short story as research material are the writer of this short story known as the best

writer in novel which has mystery genre and the contains of this short story have an interesting story. This novel was first published in Great Britain, 2003.

3.4. Technique of Data Collection

Technique of data collection is how the researcher collects and gets the data.

Nawawi (1991: 95) states "The documentation method is a method of collecting data conducted by classifying the written materials related to the problem of the study and used for obtaining the data by some variables such as magazine and books as the data".

From the definition by the expert above, the researcher used this method to analyze the data because the researcher collected the data from book of novel.

The researcher collected the data by using the following steps:

1. The researcher read both versions of the short story for several times to get deep understanding about the idea of the short story and its translation in Indonesia language.
2. Then the researcher got interesting topic to discuss and analyzed for this research.
3. The researcher looked for data related to the topic.
4. Finding the objects, the researcher looked for the objects of the short story "The Hound of Death" and its translation in Indonesia Language after reading both of short story.

3.5. Technique of Data Analysis

The framework proposed by Makkai, (1995) and Newmark, (1988, 45-47) is used to analyze the data. The writer use methods to categorize the result used by the translator. After the data ware collected, the researcher analyzed the data by following steps:

1. Identifying idioms

    The researcher took and chose all of the objects (words and phrase) from the short story The Hound of Death and it is translation in Indonesia Language.

2. Grouping the idioms

    The researcher did grouping all of the object (words and phrase) from the short story The Hound of Death and it is translation in Indonesia Language. Then, move it into the table based on Makkai's and Newmark's theory.

3. Count of the data

    After grouping all the data in the table, the researcher counted all of data in frequency and percentage in every table

4. Drawing Conclusion

    Lastly, the researcher concluded the data from all the steps that mentioned above.